

2021 荷马奖章授奖词

我们非常高兴地宣布，杰出的阿根廷女作家、诗人玛利亚·罗莎·洛霍，经由评委会决定，您被授予欧洲诗歌暨文艺荷马奖章。

“奋斗，探索，寻求，而不屈服。”
——阿尔弗雷德·邓尼生，《尤利西斯》，1942

荷马是欧洲和世界文化之父，其两部伟大史诗——《伊利亚特》和《奥德赛》——是文学之基石、艺术与文化之永恒灵感。伟大的盲歌者赠予我们普遍性之遗产，建起那不为时光摧毁的纪念碑。这位伟大创造者带着熊熊火焰力量的视域点燃从古至今的想象力。因之，在2015年9月的布鲁塞尔，意欲继承这一伟大遗产的世界艺术家们应召创设欧洲诗歌暨文艺荷马奖章。奖章评委会成员们来自美国、比利时、德国、波兰、意大利、法国、保加利亚、巴西、秘鲁和中国等地。

欧洲诗歌暨文艺荷马奖章将授予那些在当今世界之文学和视觉艺术领域中的卓越创造者。评委会将褒奖作品富简洁与美、具普世理念、回应恒久范式的艺术家们，艺术技巧的高度和广泛传递的力量是其最重要的品质，奖章获得者们将因此而丰富他们的精神之父荷马的万神殿。

评委会高度认同您的写作在当代阿根廷和世界文化中的重要性，您居于我们这个时代最优异的作家行列之中。

玛利亚·罗莎·洛霍的全部作品都似出自一个诗人之手。她的文本，通常规避惯常分类法，总是充满诗的敏感性，拥有不可遏制的用语言去创造和再创造的冲动。因此，在她的叙事文本和诗歌文本之间有着极紧密的内在关联，如在叙述她这一代人悲伤、希望破碎的小说《我们都曾是儿女》和诗歌文本《等待绿色黎明》、非传统的微型小说《天堂故事》之间的关联，在她的诗体文本中安居的是圣徒、马普切人和兰奎尔斯人等原住民以及出自加利西亚凯尔特神话中的奇异生灵和力量，他们从死亡和时间的另一面向我们言说。叙事亦关联着她诗意创造的那些非凡奇异的“无与伦比者”，他们就像原住民和加利西亚凯尔特传统中的女巫和巫医的回声或反射，也与她早期获得布宜诺斯艾利斯书展诗歌奖（1984）的散文诗集《视像》相关。在她此后近四十年的异常繁盛的创作生涯中，除去多卷学术性著作和批评文集，作为南美“新历史主义”代表作家之一的她奉献了八部长篇小说、五本短篇小说集和六卷诗集。她在长篇小说中聚焦于家族史和历史中的众多家族，书中女性坚持不懈并好奇于过往和时间锻造的变化，各色殊异人物讲述着一个国家或一段童年的故事；短篇小说集虚构性地恢复作家激情拥抱和她自制的那些唤起阿根廷历史的生、死、爱、献身故事；诗歌、抒情文本则是另一种旅程行迹的汇聚，记录下与那些一闪即逝旋即无踪无觅的神秘、未知事物更为多元和游戏性的相遇。像古代的荷马（或荷马们），洛霍的全部作品皆是一种“创制”：在词的铁砧上，它锻造记忆，发明或再造故事，制造或重制历史。

大流士·托马斯·莱比奥达
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会主席

赵四
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会副主席

雷纳托·桑多瓦尔·巴西加卢波
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会副主席

AWARD CEREMONY SPEECH

We are very pleased to inform you, the distinguished Argentine woman writer, poet, María Rosa Lojo that you have been awarded the European Medal of Poetry and Art HOMER by the Chapter decision.

“To strive, to seek, to find, and not to yield.”
—Alfred Tennyson, *Ulysses*. 1942

Homer is the father of European and world culture, and his two great epics—the Iliad and the Odyssey—are the foundation of literature, the eternal inspiration for art and culture. The blind singer left a message of universality and built monuments, which are not dashed by centuries. Visions of this great creator had the power of flames and ignited the imagination from antiquity to the present. Thus, a great heritage group of worldwide artists was called into existence, September 2015, in Brussels, to inaugurate the European Medal of Poetry and Art. Medal recipients were artists from USA, Belgium, Germany, Poland, Italy, France, Bulgaria, Brazil, Peru, China, etc..

The European Medal of Poetry and Art, HOMER, will be awarded to outstanding creators in the world of literature and the visual arts. A jury will award the artists, whose works will be, with simplicity and beauty, universal messages to the world, reflecting the ancient patterns. The most important category is the level of artistry and the power of transmission, so that subsequent winners may enrich the pantheon of their spiritual father, Homer.

The members of the Chapter wish to emphasize the importance of your writing for contemporary Argentine culture and the whole world. You belong to some of the most excellent writers of our time.

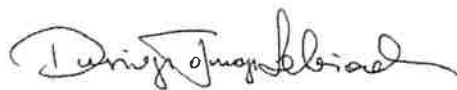
María Rosa Lojo's entire oeuvre is shot through by the gaze of a poet. All her texts, often eluding generic classification, are alive with poetic sensibility, the uncontainable impulse to create and recreate with language, to do and make with the word. Hence, the intimate connections between a novel such as *We Were All Sons and Daughters* – a narrative of grief and the dashed hopes of her generation – and lyrical texts such as *Awaiting the Green Morning* or *Stories of Heaven*, collections of unorthodox microfictions populated by saints, indigenous peoples like the Mapuches and the Ranqueles, and fantastic beings and powers from the Celtic mythology of Galicia, who speak to us from the other side of death and time. Or the wondrously singular *Unequaled Ones*, who come into being like echoes or reverberations of *meigas* and *bruxas*, the medicine women and witches of those indigenous and Celtic-Galician traditions. Or again, in *Visions*, Lojo's early book of poems written in prose, which in 1984 earned her the poetry prize at the Buenos Aires Book Fair, along with the praise of Olga Orozco and Enrique Molina. In the nearly four decades elapsed since then, Lojo's work has flourished extraordinarily. Leaving aside her voluminous scholarly work and critical essays, there have been eight novels, choc-a-bloc with family history and historical families; with women who persevere and wonder about the past and changes wrought by time; with a great variety of very different characters who tell the story of a country or a childhood. Five collections of short stories have fictionally recuperated lives, loves, deaths, and devotions that evoke the history of Argentina, which Lojo has embraced passionately and made her own. Her six books of poetry or lyrical texts seem to

trace a collective itinerary of an ever more plural and ludic encounter with the mysterious, the unknown, that which appears fleetingly only to return to hiding. Like that of the ancient Homer (or Homers), Lojo's oeuvre is one of *poiesis*: on the anvil of the word, it forges memory, invents or reinvents stories, makes and remakes history.

(Toda la obra de María Rosa Lojo está atravesada por la mirada poética: en sus textos, muchas veces esquivos a las tranquilizadoras clasificaciones, vibra esa sensibilidad, ese hacer con la palabra, ese crear y recrear en el lenguaje. De ahí la intimidad que se descubre entre, por ejemplo, una novela como *Todos éramos hijos*, que narra en la tristeza sobreviviente el expolio de generaciones ilusionadas, y las heterodoxas microficciones líricas de *Esperan la mañana verde* o *Historias del Cielo*, pobladas por santos, pueblos indígenas como los mapuches y los ranqueles, seres fantásticos y fuerzas de la mitología galaico-celta, que hablan de más allá de la muerte y del tiempo. O entre las maravillosas "siniguales" que reverberan diminutas y esquivas como el eco de esa tradición de "meigas" y "bruxas", y los tempranos y enigmáticos poemas en prosa de *Visiones*, el libro que le valió a la autora los elogios de Olga Orozco y Enrique Molina al concederle el premio de poesía de la Feria del Libro de Buenos Aires de 1984. Se cumplen ahora 38 años. La obra de Lojo ha florecido extraordinariamente desde entonces: dejando por un momento de lado su ingente obra de crítica y ensayo literario, ocho novelas recorridas por historias familiares y familias históricas; por mujeres que perseveran y se preguntan sobre el pasado y sus derivas; por los muchos y muy distintos que hacen el relato de un país o de una infancia. A ellas se suman cinco libros de cuentos cuya ficción recupera y reanima vidas, amores, muertes y devociones que cuentan todavía esa Argentina que Lojo hizo apasionadamente propia. Y, por fin, seis poemarios o colecciones de textos líricos que parecen describir un abrazo cada vez más plural y lúdico frente al misterio, a lo desconocido, a lo que solo aparece escondiéndose. La de Lojo es, entonces, una obra poética que, como el (o los) Homero que da nombre a la medalla, hace de la palabra fundación de memorias y reinención de historias.)

Darius Thomas Lebioda

President of European Medal of Poetry And Art HOMER



Zhao Si

Vice President of European Medal of Poetry And Art HOMER



Renato Sandoval Bacigalupo

Vice President of European Medal of Poetry And Art HOMER

